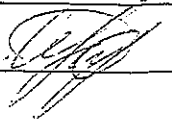
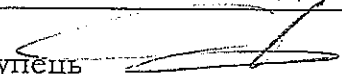


CONTRACT №UGV 4323/21-17 of sale	КОНТРАКТ №UGV 4323/21-17 купівлі-продажу
Kiev «23» January 2017	Київ «23» січень 2017
Public Joint Stock Company «Ukrigasvydobuvannya», Ukraine, represented by commercial director Sergey Fedorenko acting on the basis of Power of attorney №2-296d dated 19.12.2016, hereinafter referred to as the «the Buyer», and Skywalk Trading OÜ , Estonia, in a person of Iryna Ruban Member of the Board, acting on the basis of Charter hereinafter referred to as the «the Seller», on the other hand, both hereinafter referred to as «Parties», have concluded the «Contract» as follows	Публічне акціонерне товариство «Укргазвидобування», Україна, надалі - «Покупець», в особі директора з комерційних питань Сергія Федоренка , який діє на підставі Довіреності №2-296д від 19.12.2016, з одного боку, і Skywalk Trading OÜ , Естонія, надалі - «Продавець», в особі Ірини Рубан члена правління, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, спільно іменовані надалі - «Сторони», уклали цей контракт купівлі - продажу, далі по тексту - «Контракт» про наступне:
1. SUBJECT OF THE CONTRACT	1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ
1.1. The Seller undertakes, on the conditions foreseen by this Contract, to deliver Goods to the Buyer, and the Buyer undertakes to pay for such Goods and to accept them. Under the definition «Goods» the following shall be Ether methyl tert-butyl mark A (MTBE).	1.1. Сторони домовилися, що Продавець зобов'язується, на умовах, передбачених цим Контрактом, передати Покупцю Товар, а Покупець зобов'язується його прийняти і оплатити. Під визначенням Товар слід розуміти Ефір метил-трет-бутиловий марки А (МТБЕ).
1.2. Seller's obligation to deliver the Goods under the present Contract occurs only after signing by the Parties of respective Addendum to the present Contract where the Parties fix specific volume and nomenclature of the Goods to be delivered.	1.2. Зобов'язання Продавця з постачання Товару в рамках цього Контракту виникає тільки після підписання Сторонами відповідного Доповнення на поставку, в якому Сторони фіксують конкретний вид та попередню кількість Товару.
1.3. Each Addendum from the moment of signing by the Parties	1.3. Кожне Доповнення з моменту його підписання

Seller / Продавець




Buyer / Покупець

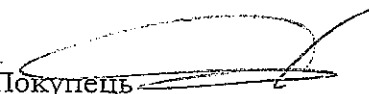


<p>shall form an integral part of the present Contract. In case Addendums to this Contract contain conditions different from those specified in the or not specified in the Contract at the time of its signing the Parties will be governed by provisions set forth in the Addendums.</p>	<p>Сторонами є невід'ємною частиною цього Контракту. У випадку якщо Доповнення до цього Контракту містять умови, відмінні від умов, зазначених у Контракті або необумовлені в Контракті на момент його підписання, Сторони керуються положеннями, викладеними в Доповненнях.</p>
<p>1.4. Seller warrants that at the time of signing of the Contract Goods is not under a ban, alienation, arrest, is not subject to collateral or otherwise enforce obligations to third parties or public authorities.</p>	<p>1.4. Продавець гарантує, що на момент підписання цього Контракту Товар не перебуває під заборонаю відчуження, арештом, не є предметом застави або іншим способом забезпечення виконання зобов'язань перед третіми особами або державними органами.</p>
<p>2.QUALITY AND QUANTITY</p>	<p>2.КІЛЬКІСТЬ ТА ЯКІСТЬ</p>
<p>2.1. The number of shipped and received the goods is determined in metric tones, rounded to three decimal places. Seller agrees to deliver, and the Buyer adopt under this Contract Goods total of 10 000,000 metric tons.</p>	<p>2.1. Кількість відвантаженого і прийнятого Товару визначається в метричних тоннах з округленням до третього знаку після коми. Продавець зобов'язується поставити, а Покупець прийняти за цим Контрактом Товар з загальною кількістю до 10 000,000 метричних тонн.</p>
<p>2.2. The amount of the goods agreed in Section 2.1, can be shipped in parts - the individual parties agreed to in the Addendums to supply.</p>	<p>2.2. Кількість Товару, узгоджена в п.2.1., може відвантажуватися частинами - окремими партіями, узгодженими в Доповненнях на поставку.</p>
<p>2.3. Quality parameters of the delivered goods and the criteria agreed upon by parties in Addendums to supply and must be</p>	<p>2.3. Показники якості Товару, що поставляється, і їх критерії, узгоджуються Сторонами в Доповненнях на поставку і</p>

Seller/Продавець



Buyer/Покупець

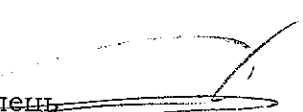


confirmed by a passport-quality product.	повинні підтверджуватися паспортом якості виробника.
3. THE BASIC TERMS OF DELIVERY	3. БАЗИСНІ УМОВИ ПОСТАВКИ
<p>3.1. Terms of delivery of the goods determined in accordance with the latest edition of INCOTERMS 2010.</p> <p>Basis of delivery: DAP (st. Shebelinka).</p> <p>The transport services of the Goods through the territory of Ukraine is paid by the Buyer.</p> <p>Delivery Item and Destination: st. Shebelinka Southern Railway, code 444106.</p>	<p>3.1. Умови поставки Товару визначаються відповідно до останньої редакції ІНКОТЕРМС 2010.</p> <p>Базис поставки: DAP (ст. Шебелинка),</p> <p>Оплата за послуги т транспортування Товару по території України оплачується Покупцем.</p> <p>Пункт поставки та Місце призначення: ст. Шебелинка Південної залізниці, код 444106.</p>
<p>3.2. Name of the consignee of the Goods is PJSC «Ukrغازvydobuvannya» GGCPD branch;</p> <p>The code of the recipient - 2234;</p> <p>Postal address - 6, Poleva Str., Bazylivschyna vil., 39420, Mashevsky reg., Poltava prov.</p>	<p>3.2. Вантажодержувач Товару: ПАТ «Укргазвидобування» ФІЛІЯ УПГГК;</p> <p>Код одержувача - 2234;</p> <p>Поштова адреса - вул. Польова, 6, с.Базелівщина, Машівський р-н, Полтавська обл., Україна, 39420.</p>
<p>3.3. Consignor Parties consistent product for each party separately and specified in the relevant Addendums to supply.</p>	<p>3.3. Вантажовідправник Товару узгоджується Сторонами для кожної партії окремо та вказується у відповідних Доповненнях на поставку.</p>
<p>3.4. Terms of delivery of the goods agreed by Parties in Addendums to supply.</p> <p>The date of the Good's delivery to be considered the date of border station Shebelinka stamp on the railway bill.</p>	<p>3.4. Строки поставки Товару узгоджуються сторонами у Доповненнях на поставку.</p> <p>Датою поставки Товару вважається дата штампа станції Шебелинка на залізничній накладній.</p>

Seller/Продавець

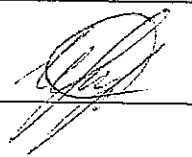


Buyer/Покупець




4. PRICE AND TOTAL VALUE OF CONTRACT	4. ЦІНА ТА ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ КОНТРАКТУ
<p>4.1. Preliminary price per metric ton of goods and the preliminary cost of the preliminary amount agreed by the Parties and specified in the Addendums to supply.</p> <p>The preliminary price to be defined according to the formula:</p> <p style="text-align: center;">$P_1 = P_{1cp} + D$, where</p> <p>P_1 – preliminary price of the Goods in US dollars per metric ton;</p> <p>P_{1cp} – mean of the mean of all the quotations of MTBE, rounded to third decimal place, published in “Platts European Marketscan” under the heading “MTBE FOB Rotterdam” for the first 15 calendar days for which the respective publications are available of the month prior to the month of dispatch;</p> <p>D – premium equal to 49,00 US dollars per metric ton.</p>	<p>4.1. Попередня ціна, за одну метричну тонну Товару і попередня вартість попередньої кількості, узгоджується Сторонами в Доповненнях на поставку.</p> <p>Попередня ціна розраховується за наступною формулою:</p> <p style="text-align: center;">$P_1 = P_{1cp} + D$, де</p> <p>P_1 – попередня ціна Товару, в доларах США за одну метричну тонну;</p> <p>P_{1cp} – середнє арифметичне всіх середніх котирувань на МТБЕ, округлене до третього знаку після коми, опублікованих в інформаційному джерелі «Platts European Marketscan» під заголовком «MTBE FOB Rotterdam» за перші 15 календарних днів місяця, на які є відповідні публікації, що передують місяцю відвантаження;</p> <p>D – премія в розмірі 49,00 доларів США за метричну тонну.</p>
<p>4.2. The pricing of the final price per metric ton of the Goods agreed by the Parties and specified in the Addendums to supply.</p> <p>The final price to be defined according to the formula:</p> <p style="text-align: center;">$P_2 = P_{2cp} + D$, where</p> <p>P_2 – final price of the Goods in US dollars per metric ton;</p>	<p>4.2. Ціноутворення кінцевої ціни, за одну метричну тонну Товару, узгоджується Сторонами і вказується в Доповненнях на поставку.</p> <p>Кінцева ціна розраховується за наступною формулою:</p> <p style="text-align: center;">$P_2 = P_{2cp} + D$, де</p> <p>P_2 – кінцева ціна Товару, в доларах США за одну метричну тонну;</p>

Seller / Продавець



Buyer / Покупець



<p>P_{2cp} – mean of the mean of all the quotations of MTBE, rounded to third decimal place, published in “Platts European Marketscan” under the heading “MTBE FOB Rotterdam” for the month of dispatch;</p> <p>D – premium equal to 49.00 US dollars per metric ton.</p>	<p>P_{2cp} – середнє арифметичне всіх середніх котирувань на МТБЕ, округлене до третього знаку після коми, опублікованих в інформаційному джерелі «Platts European Marketscan» під заголовком «MTBE FOB Rotterdam» за місяць відвантаження товару;</p> <p>D – премія в розмірі 49,00 доларів США за метричну тонну.</p>
<p>4.3. The final price per metric ton and ultimate cost effectively delivered Goods is consistent Parties and specified in the relevant Addendums. Calculation of the final price adjustments made by the Act in an annex to the relevant Addendum of the final price (Form Appendix №1).</p>	<p>4.3. Кінцева ціна за метричну тонну і Кінцева вартість фактично поставленого Товару узгоджується Сторонами і вказується у відповідних Доповненнях. Розрахунок кінцевої ціни оформляється Актом коригування у вигляді Додатку до Доповнення з кінцевою ціною (форма акту наведена у Додатку №1 до цього Контракту).</p>
<p>4.4. The total value of the contract includes all the final costs actually delivered the goods specified in the Addendums to the fact of this Contract.</p>	<p>4.4. Загальна вартість Контракту складається з усіх кінцевих вартостей фактично поставленого Товару, зазначених у відповідних Доповненнях до цього Контракту.</p>
<p>4.5. The estimated Contract value is 7 332 600,00 (seven million three hundred and thirty-two thousand six hundred US dollars 00 cents).</p>	<p>4.5. Орієнтовна вартість Контракту становить 7 332 600,00 (сім мільйонів триста тридцять дві тисячі шістсот доларів США 00 центів).</p>
<p align="center">5. PAYMENT TERMS</p>	<p align="center">5. УМОВИ ПЛАТЕЖІВ</p>
<p>5.1. Currency of payment - US dollar. Currency of the Contract - US dollar.</p>	<p>5.1. Валюта Контракту - долари США. Валюта платежів - долари США.</p>
<p>5.2. The payment is made in US dollars by wire transfer of funds to the bank account of the Seller</p>	<p>5.2. Платіж здійснюється в доларах США банківським переказом грошових коштів, на</p>

Seller/Продавець

Buyer/Покупець

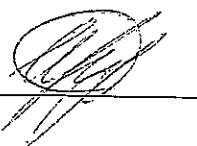
<p>within thirty days from the date of invoice for payment actually put the Goods on the basis of the signed the Act of acceptance-transfer adjusting Goods.</p>	<p>банківський рахунок Продавця, протягом тридцяти календарних днів з дати виставлення рахунку на оплату фактично поставленого Товару на підставі підписаного Сторонами акту коригування приймання-передачі Товару.</p>
<p>5.3. The parties, by mutual consent, have the right to change the payment terms, a specified in Sec.5.2., which agreed to supply in Addendums to this Contract.</p>	<p>5.3. Сторони, за взаємною згодою, мають право змінити умову оплати, вказану в п.5.2., що узгоджується в Доповненнях на поставку до цього Контракту.</p>
<p>5.4. The final payment, in case of debt by the Purchaser effected by bank transfer to the current account of the Seller no later than fifteen working days from the date of invoice Vendor invoice. Invoice date can not be earlier than the date of signing of the final price Addendum.</p>	<p>5.4. Остаточний розрахунок, при виникненні заборгованості з боку Покупця, здійснюється шляхом перерахування коштів на поточний рахунок Продавця, не пізніше п'ятнадцяти робочих днів від дати виставлення Продавцем інвойсу. Дата інвойсу не може бути раніше дати підписання Доповнення з кінцевою ціною.</p>
<p>5.5. The final payment in the event of debt by the Seller, effected by bank transfer to the current account of the Buyer, no later than fifteen calendar days after the signing of the Addendum with the final price, based on customer requirements for reimbursement. Date requirement can not be earlier than the date of signing of the final price Addendum.</p>	<p>5.5. Остаточний платіж, при виникненні заборгованості з боку Продавця, здійснюється шляхом перерахування коштів на поточний рахунок Покупця, не пізніше п'ятнадцяти календарних днів, після підписання Сторонами Доповнення з кінцевою ціною, на підставі вимоги Покупця про повернення коштів. Дата вимоги не може бути раніше дати підписання Доповнення з кінцевою ціною.</p>
<p>5.6. Buyer monthly basis not later than fifteen (15) working days from the beginning of the month following the month of delivery of the goods, shall send to the Seller a signed certificate of verification of</p>	<p>5.6. Покупець щомісячно не пізніше 15 (п'ятнадцяти) робочих днів з початку місяця, наступного за місяцем поставки Товару, направляє Продавцю підписаний Акт звірки взаєморозрахунків</p>

Seller/Продавець

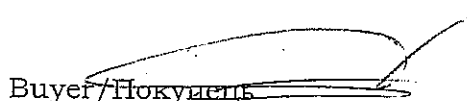
Buyer/Покупець

<p>mutual settlements (hereinafter - the Act), which contains information about the number and cost of goods supplied and the amount of funds transferred to the account Sellers, on the 1st day of the month making the act of reconciliation.</p> <p>Signed by the Purchaser act in two copies sent to the Seller by registered mail with return receipt requested.</p> <p>At the time, no later than seven (7) business days from receipt of the Act, in the absence of objection, the seller must sign the act and send one copy to the Purchaser by mail by registered letter with acknowledgment of receipt. If within the period specified in this paragraph, the Seller is not the buyer to sign the act, or fails to submit his objections, the Act is considered to be agreed by the Parties and accepted by the Seller.</p>	<p>(далі - Акт), в якому міститься інформація про кількість та вартість поставленого Товару і розмір грошових коштів, перерахованих на рахунок Продавця, станом на 1 число місяця складання Акту звірки.</p> <p>Підписаний Покупцем Акт у двох примірниках надсилається Продавцю поштою рекомендованим листом з повідомленням про вручення.</p> <p>В строк, не пізніше 7 (семи) робочих днів з моменту отримання Акту, в разі відсутності заперечень, Продавець зобов'язаний підписати Акт і передати один екземпляр Покупцеві поштою рекомендованим листом з повідомленням про вручення. Якщо протягом строку, зазначеного в цьому пункті, Продавець не направить Покупцеві підписаний Акт або не надасть своїх заперечень, Акт вважається узгодженим Сторонами і прийнятим Продавцем.</p>
<p>6.CONDITIONS ACCEPTANCE AND OWNERSHIP TRANSFER PRODUCT, PACKAGING AND MARKING</p>	<p>6.УМОВИ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ТОВАРУ, УПАКОВКА ТА МАРКУВАННЯ</p>
<p>6.1. Shipment is made only after receipt of the Supplier quota. Shipment without quota prohibited.</p> <p>Goods shipped by rail in tank cars of the shipping details which are</p>	<p>6.1. Відвантаження Товару проводиться тільки після отримання Продавцем рознарядки. Відвантаження Товару без рознарядки забороняється.</p>

Seller/Продавець

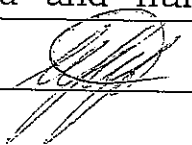


Buyer/Покупец

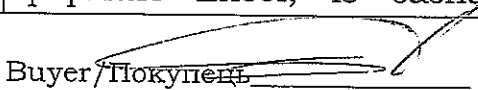


<p>provided by the Buyer to the Seller in any form shipping order:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The date of shipment; - Country of destination; - The consignee (in Russian), address, railway code; - Railway border crossing station, railway code; - The destination station, station code, driveway; - The name of the payer for the transit road. <p>Shipping instructions for shipment supplied by the Buyer no later than fifteen calendar days before the coordinated date of shipment.</p>	<p>Товар поставляється залізничним транспортом у вагонах-цистернах по відвантажувальним реквізітам, які надаються Покупцем Продавцю у довільній формі відвантажувальної рознарядки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дати відвантаження; - країна призначення; - вантажоодержувач (російською мовою), адреса, залізничний код; - залізнична станція прикордонного переходу, залізничний код; - станція призначення, код станції, під'їзну колію; - найменування платника за транзитні дороги. <p>Рознарядка на відвантаження подається Покупцем не пізніше п'ятнадцяти календарних днів до узгодженої дати відвантаження.</p>
<p>6.2. Each consignment must be accompanied by the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quality certificate indicating the density at 15°C issued by the manufacturer - 1 original; - Railway bill (scanned copy); - Export customs declaration (scanned copy). <p>Copies of these documents as well:</p> <ul style="list-style-type: none"> - By specifying the country of origin, at 15°C density and volume in liters; - Register shipment format Excel, indicating the date of shipment, numbers of railway tanks, rail rooms overhead and number of 	<p>6.2. Кожна партія Товару повинна супроводжуватися наступними документами:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сертифікат якості із зазначенням густини при 15°C, виданий заводом-виробником - 1 оригінал; - Залізнична накладна (сканована копія); - Експортна митна декларація (сканована копія). <p>Копії вищезазначених документів, а також:</p> <ul style="list-style-type: none"> - рахунок із зазначенням країни походження Товару, густини при 15°C та об'єму в літрах; - реєстр відвантаження в форматі Excel, із зазначенням

Seller/Продавець



Buyer/Покупець



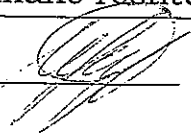
<p>goods, the seller in addition (not later than two business days after shipment) Buyer sends by e-mail at e-mail:</p> <p>1)Yuriy.Kuzmyn@ugv.com.ua; 2)Valentyn.Smyrnyu@ugv.com.ua.</p>	<p>дати відвантаження, номерів залізничних цистерн, номерів залізничних накладних та кількості Товару, Продавець додатково (не пізніше двох робочих днів після відвантаження) направляє Покупцю за допомогою електронної пошти на e-mail:</p> <p>1)Yuriy.Kuzmyn@ugv.com.ua; 2)Valentyn.Smyrnyu@ugv.com.ua.</p>
<p>6.3. Determination of the amount of the received goods is made by a commission (representatives of both Parties) body-mass method according to the instructions on the procedure for receiving, transporting, storing, dispensing and metering of oil and oil products at enterprises and organizations of Ukraine from 20.05.2008 №281/171/578/155 (hereinafter - Instruction 281).</p> <p>The parties agreed that the relative measurement error in determining the amount set at $\pm 0,5\%$.</p>	<p>6.3. Визначення кількості прийнятого Товару проводиться комісією (представниками обох Сторін) об'ємно-масовим методом згідно з Інструкцією про порядок прийому, транспортування, зберігання, відпуску та обліку нафти і нафтопродуктів на підприємствах і організаціях України від 20.05.2008 №281/171/578/155 (далі - Інструкція 281).</p> <p>Сторони домовились, що відносна похибка вимірювань при визначенні кількості встановлюється на рівні $\pm 0,5\%$.</p>
<p>6.4. According to the results of measurements shall be drawn on the number of receiving MTBE in the form №5-NP Instructions 281, signed by representatives of both Parties. On the basis of the MTBE reception acts by the number on the form №5- NP prepared acceptance report (Form Appendix №2) signed by the authorized persons and the seal of both Parties.</p> <p>If the quantity delivered Goods differs from the quantity indicated</p>	<p>6.4. За результатами вимірів складається акт прийому МТБЕ за кількістю по формі №5-НП Інструкції 281, за підписом представників обох Сторін. На підставі актів прийому МТБЕ за кількістю по формі №5-НП складається акт приймання-передачі (форма акту наведена в Додатку №2 до Контракту) за підписом уповноважених осіб і печаткою обох Сторін.</p> <p>Якщо кількість поставленого Товару відрізняється від</p>

Seller/Продавець

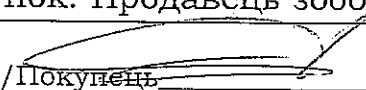
Buyer/Покупец

<p>in the railway bill by more than $\pm 0,5\%$, Buyer Seller provides additional copies overhead rail and seal of the cars, which was found the difference.</p>	<p>кількості, вказаної в залізничній накладній більше ніж на $\pm 0,5\%$, Покупець додатково надає Продавцеві копії залізничних накладних, а також пломби з вагонів, в яких була виявлена така різниця.</p>
<p>6.5. Ownership of the Goods from the Seller to the Buyer proceeds on the basis of transfer and acceptance certificate. Date act of acceptance and transfer the Goods must meet the admission date of the act by the number of MTBE in form №5-NP.</p>	<p>6.5. Право власності на Товар від Продавця до Покупця переходить на підставі підписаного Сторонами акту приймання-передачі Товару. Дата акту приймання-передачі Товару повинна відповідати даті акту прийому МТБЕ за кількістю по формі №5-НП.</p>
<p>6.6. Goods for the reception quality is carried out in accordance with the instructions on how to control the quality of crude oil and petroleum products in the enterprises and organizations of Ukraine from 04.06.2007 №271/121 (hereinafter - Instruction 271).</p>	<p>6.6. Прийом Товару за якістю здійснюється відповідно до вимог Інструкції з контролю якості нафти і нафтопродуктів на підприємствах і в організаціях України від 04.06.2007 №271/121 (далі - Інструкція 271).</p>
<p>6.7. The quality of the delivered goods must comply with the criteria agreed in the Annexes for the supply, as determined by means of acceptance tests in the laboratory Shebelinsky gas condensate and oil processing Department.</p>	<p>6.7. Якість поставленого Товару має відповідати критеріям, узгодженим в Доповненнях на поставку, що визначається шляхом проведення приймально-здавальних випробувань в лабораторії Шебелинського відділення з переробки газового конденсату і нафти.</p>
<p>6.8. In case of delivery of the goods of improper quality, the buyer has the right to refuse acceptance of the goods and to carry out the return of such goods to the seller's expense. Seller shall in such a case, at their own expense to make restitution of</p>	<p>6.8. У разі поставки Товару неналежної якості, Покупець має право відмовитися від приймання такого Товару і здійснити повернення такого Товару Продавцю за його рахунок. Продавець зобов'язаний</p>

Seller / Продавець

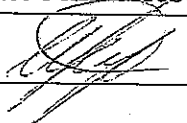


Buyer / Покупець

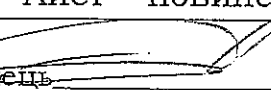


<p>the goods, to compensate losses incurred by the Buyer in full.</p> <p>The buyer, at its discretion, may accept a low-quality product if its price will be revised downward.</p> <p>Change the value of defective goods consistent Parties in the relevant Addendums.</p>	<p>у такому разі за свій рахунок здійснити повернення Товару, відшкодувати Покупцю понесені збитки в повному обсязі.</p> <p>Покупець, на свій розсуд, може прийняти неякісний Товар, якщо його вартість буде переглянута в бік зменшення.</p> <p>Зміна вартості неякісного Товару узгоджується Сторонами в відповідних Доповненнях.</p>
<p>6.9. Seller has the right to participate in the reception and transfer of the goods in quantity and quality, to nominate an independent expert organization, agreed by the Buyer.</p> <p>Organization and carrying out examination upon receipt of the goods, including expert test the goods is carried out at the expense of the Seller.</p> <p>The findings of an independent expert organization will be final and binding upon both Parties, except for fraud or manifest error.</p>	<p>6.9. Продавець має право, для участі в прийманні -передачі Товару за кількістю та якістю, залучити незалежну експертну організацію, узгоджену з Покупцем.</p> <p>Організація і проведення експертизи незалежною організацією при прийомі Товару, в тому числі і експертних випробувань Товару, здійснюється за рахунок Продавця.</p> <p>Висновки незалежної експертної організації будуть обов'язковими і остаточними для обох Сторін, за винятком шахрайства або явної помилки.</p>
<p>6.10. Seller provides the presence of a representative authorized for the reception and transmission of goods and signing the Acceptance Certificate by the number of MTBE in the form №5-NP. Otherwise the Seller in writing reports on their agreement to accept the transfer of the goods unilaterally representatives of the Buyer. The letter must be attached to the accompanying documents. If the</p>	<p>6.10. Продавець забезпечує присутність свого представника, уповноваженого для приймання -передачі Товару та підписання акту приймання МТБЕ за кількістю по формі №5-НП. В іншому випадку Продавець письмово повідомляє про свою згоду в прийманні-передачі Товару в односторонньому порядку представниками Покупця. Лист повинен бути</p>

Seller/Продавець



Buyer/Покупець

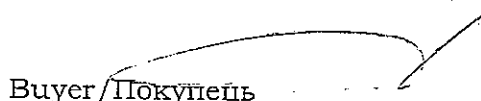


<p>Seller did not provide for the presence of a representative of acceptance and transfer of Goods or added a letter of agreement acceptance and transfer of Goods unilaterally to the accompanying documents, is that the Seller provides acquiescence of acceptance and transfer of Goods unilaterally Buyer.</p> <p>The Buyer can be represented by a representative of licensed security company LLC «Vzlet-S».</p> <p>Buyer Seller warrants allowing representatives at the factory to attend the reception and transmission of products by quantity and quality and signing the form №5-NP.</p>	<p>доданий до супровідних документів. Якщо Продавець не забезпечив присутності свого представника для приймання-передачі Товару або не додав лист про згоду приймання-передачу Товару в односторонньому порядку до супровідних документів, вважається, що Продавець надав мовчазну згоду про приймання-передачу Товару в односторонньому порядку Покупцем.</p> <p>Представником Продавця може виступати представник ліцензованого охоронного підприємства ТОВ «Взлет-С».</p> <p>Покупець гарантує допуск представників Продавця на територію заводу для участі в прийманні -передачі Товару за кількістю та якістю і підписання акту за формою №5-НП.</p>
<p>6.11. This product is shipped in rail tank cars, four-axle, fitted with bottom discharge device. The goods must be packed and labeled in accordance with international rules on the transport of dangerous goods.</p>	<p>6.11. Товар поставляється в залізничних цистернах, чотиривісних, оснащених нижнім зливним пристроєм. Товар повинен бути упакований і маркований відповідно до міжнародних правил з перевезення небезпечних вантажів.</p>
<p>6.12. The order and timing of returning empty rail tankers, the conditions for payments stipulated in Addendum container supply.</p> <p>By Seller's request, the Buyer is obliged to provide copies of railway bills for delivered and returned empty cars.</p>	<p>6.12. Порядок і строки повернення порожніх залізничних цистерн, умови розрахунків за тару обумовлюються у Доповненнях на поставку.</p> <p>На вимогу Продавця, Покупець зобов'язаний надати копії</p>

Seller/Продавець

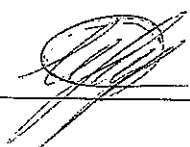


Buyer/Покупець

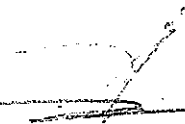


	залізничних накладних на завантажені і порожні вагони.
7.FORCE MAJEURE	7.ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ
7.1. The Parties shall not be liable for the non-fulfilment or inadequate fulfilment of the obligations established in the Contract on the event of force majeure, which didn't exist at the moment of the signing of the Contract and aroused out of the will of the Parties (accident, disaster, natural disaster, epidemic, war, etc.).	7.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Контрактом у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладання Контракту та виникли поза волею Сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, війна тощо).
7.2. The Party unable to fulfill the obligations of the Contract in a result of force majeure, shall inform the other Party in written form not later than 7 days from occurrence of force majeure.	7.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Контрактом унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом семи днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.
7.3. The proof of force majeure and the term of their actions are documents which are issued by the respective Chamber of Commerce of the Buyer, or otherwise authorized by the authority in the country, where any force majeure.	7.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є документи, які видаються відповідною Торговою Палатою країни Продавця або Покупця, або іншим уповноваженим на це органом в країні, де виникли обставини непереборної сили.
7.4. If the period of force majeure lasts more than 60 days in each Party may terminate this Contract, by notice to the other of the termination of the contract 30 days before the date of termination.	7.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 60 днів, кожна із Сторін в має право розірвати цей Контракт, повідомивши іншу Сторону про

Seller/Продавець

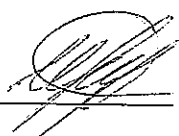


Buyer/Покупець

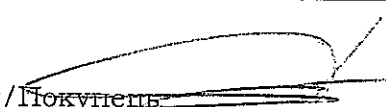


	розірвання Контракту за 30 днів до дати розірвання.
8.SANCTIONS AND CLAIMS	8.САНКЦІЇ ТА РЕКЛАМАЦІЇ
8.1. In the case of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Contract by any of the Parties, the defaulting Party compensates the other Party all arisen losses or incurred costs paid additional costs within 30 days. Fact of any arisen losses or incurred costs and related thereto non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations by the Party responsible is confirmed by relevant documents.	8.1. У разі невиконання або неналежного виконання будь-якою зі Сторін своїх обов'язків за цим Контрактом, винна Сторона відшкодовує іншій Стороні, протягом 30 днів, всі виниклі в зв'язку з цим збитки або понесені витрати, сплачені додаткові витрати. Факт понесених витрат або виниклих збитків і їх зв'язок з невиконанням або неналежним виконанням своїх обов'язків винною Стороною підтверджується відповідними документами.
8.2. In case of failure to meet the requirement, provided for in paragraph 1.3. of the Contract, and seizure of the Goods by the court order from the Buyer for the benefit of a third party on the grounds that arose prior to the sale of the Goods, the Seller shall reimburse the Buyer the cost of such seized Goods and to pay a fine for the benefit of the Buyer in the amount of 10% of the cost of the seized Goods, which is calculated on the final price	8.2. У разі невиконання вимоги, передбаченої п.1.4. Контракту та\або вилучення за рішенням суду Товару у Покупця на користь третьої особи або вилучення (внесення в заставу) державними органами з підстав, що виникли до продажу Товару, Продавець повинен відшкодувати Покупцю вартість такого вилученого Товару і виплатити на користь Покупця штраф, в розмірі 10% вартості такого вилученого Товару, яка обраховується за кінцевою ціною.
8.3. Bringing the Party at fault to responsibility under this Contract does not release the Party at fault from its obligations under this Contract.	8.3. Притягнення до відповідальності за цим Контрактом винної Сторони, не звільняє винну Сторону від виконання своїх зобов'язань за цим Контрактом.

Seller/Продавець



Buyer/Покупец



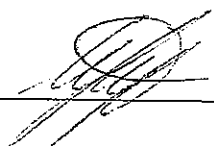
<p>8.4. In the case of late delivery of the Goods, the Seller shall pay the Buyer a penalty in the amount of 0,1% of the cost of the undelivered Goods for each overdue day, but maximum 5% in total.</p>	<p>8.4. У разі несвоєчасної поставки Товару Продавець зобов'язаний сплатити Покупцю неустойку в розмірі 0,1% вартості не поставленого Товару за кожен день прострочення поставки, але сумарно не більше 5%.</p>
<p>8.5. In case of delivery of the defected Goods, the Seller shall pay the Buyer a penalty in the amount of 5% from the cost of the defected Goods.</p>	<p>8.5. У разі поставки неякісного Товару Продавець зобов'язується сплатити на користь Покупця штраф у розмірі 5% від вартості Товару неналежної якості.</p>
<p>8.6. In case the Seller refuses to provide Information, in accordance with paragraph 10.4. of the present Contract, actually fails to provide such Information, provides the Information with the violation of terms established by the present Contract, or provides unreliable information, the Buyer shall be entitled to repudiate the Contract unilaterally by sending a written notice of the Contract termination within 5 (five) business days of the notice being sent.</p>	<p>8.6. У разі відмови Продавця від надання Інформації, згідно п.10.4. цього Контракту, фактичного ненадання такої Інформації, надання Інформації з порушенням строків, встановлених у цьому Контракті, або надання недостовірної Інформації Покупець має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Контракту шляхом письмового повідомлення про припинення Контракту протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту направлення повідомлення.</p>
<p>8.7. The responsibility for the correctness and completeness of the registration of shipping documents and the consequences associated with delays in the delivery of the goods, the seller receives.</p> <p>If you have any additional expenses in connection with the incorrect execution of shipping documents of the goods due to the fault of the seller, such costs (including the delivery of the goods</p>	<p>8.7. Відповідальність за правильність та повноту оформлення товаросупровідних документів і наслідки, пов'язані із затримками при постачанні Товару, приймає на себе Продавець.</p> <p>При виникненні додаткових витрат у зв'язку з неправильністю оформлення товаросупровідних документів Товару з вини Продавця, такі витрати (у тому числі по доставці Товару в</p>

Seller/Продавець

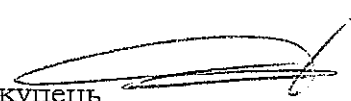
Buyer/Покупець

to the final destination) are made by the Seller.	кінцевий пункт призначення) здійснюються Продавцем.
8.8. For shipment without the quota, the Seller shall pay the Buyer a penalty of 10% of goods shipped without quota.	8.8. За відвантаження Товару без отримання рознарядки, Продавець виплачує Покупцю штраф у розмірі 10% від суми Товару, відвантаженого без рознарядки.
8.9. In case of failure or violation of terms of providing shipping documents and/or other documents in accordance with paragraph. 6.2. this Contract, Seller shall pay the Buyer a penalty of 1% of the value of goods for which documents not provided or provided in violation of the term.	8.9. У випадку ненадання або порушення строків надання товаросупровідних документів і/або інших документів відповідно до п.6.2. цього Контракту, Продавець виплачує Покупцю штраф у розмірі 1% від вартості Товару, документи щодо якого ненадані або надані з порушенням строку.
8.10. The seller compensates for simple transport costs when such downtime is caused by the need of the goods in the presence of authorized representatives of the Seller, if the supply of goods not matching the shipping documents in quantity and quality.	8.10. Продавець компенсує витрати за простій транспорту, коли такий простій буде викликаний необхідністю приймання Товару у присутності уповноважених представників Продавця, у разі поставки Товару, що не відповідає вказаній у товаросупровідних документах кількості та якості.
8.11. Violation of terms of payment Buyer shall pay the Seller a penalty in the amount of 0,033% of the overdue payment for each day of delay but not more than double rate of National Bank of Ukraine effective during the period for which the penalty is paid.	8.11. За порушення строків оплати Покупець сплачує на користь Продавця пеню в розмірі 0,033% від суми простроченого платежу, за кожний день прострочення платежу, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла в період, за який сплачується пеня.

Seller/Продавець

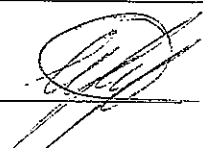


Buyer/Покупець

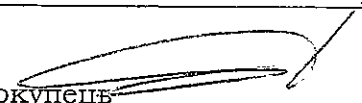


<p align="center">9.SETTLEMENT OF DISPUTES AT LAW</p>	<p align="center">9.УРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ У СУДОВОМУ ПОРЯДКУ</p>
<p>9.1. The Seller and the Buyer shall take all measures to settle amicably any disputes and differences, which may arise from the present Contract or in connection with it.</p>	<p>9.1. Продавець і Покупець будуть вживати всіх заходів щодо дружнього врегулювання суперечок і розбіжностей, що виникають з цього Контракту або в зв'язку з ним.</p>
<p>9.2. Any dispute arising out of the present Contract or in connection with it, if not settled by negotiations is to be referred for consideration and final settlement to the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry. The Parties agree that as to the consideration and settlement of the dispute the Rules of the International Commercial arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry shall apply.</p>	<p>9.2. Будь-який спір, що виникає за цим Контрактом або в зв'язку з ним, у разі неможливості його врегулювання шляхом переговорів підлягає передачі на розгляд і остаточне вирішення в Міжнародний комерційний арбітражний суд при Торгово-промисловій палаті України. Сторони згодні з тим, що в процесі розгляду і вирішення спору буде застосовуватися Регламент Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України.</p>
<p>9.3. The present Contract shall be regulated by the substantive law of Ukraine; this Contract shall not be governed by the sell-purchase provisions of the Civil Code of Ukraine, except for the cases directly foreseen by the Contract.</p> <p>The Arbitration Court shall be composed of a sole arbitrator. Place of the Arbitration Court meeting shall be Kyiv (Ukraine). The language of the Arbitration Court proceedings shall be Ukrainian followed by a translation into English.</p>	<p>9.3. Правом, що регулює цей Контракт, є матеріальне право України, на цей Контракт не поширюються положення Цивільного кодексу України про купівлю-продаж, за винятком випадків, прямо обумовлених цим контрактом.</p> <p>Арбітражний суд складається з одного арбітра. Місце проведення засідання Арбітражного суду - місто Київ (Україна). Мова арбітражного розгляду - українська з перекладом на англійську.</p>

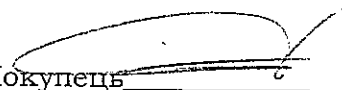
Seller/Продавець



Buyer/Покупець



<p>9.4. The Parties hereby have agreed that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of Vienna, April 11, 1980 shall not apply to the present Contract.</p>	<p>9.4. Сторони цим погодилися, що Конвенція Організації Об'єднаних Націй про Договори Міжнародної Купівлі-Продажі Товарів від 11 квітня 1980 роки не застосовується до цього Контракту.</p>
<p>10. ANTI-CORRUPTION CLAUSE</p>	<p>10. АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</p>
<p>10.1. When performing their obligations under this Contract, the Purchaser, its affiliates, employees or intermediaries and the Supplier shall not pay, offer and permit to pay any funds or valuables either directly or indirectly to any persons to bias actions or decisions of these persons for obtainment of any illegal benefits or for any other illegal purposes.</p> <p>When performing their obligations under this Contract, the Purchaser, its affiliates, employees or intermediaries and the Supplier shall not perform any actions qualified under the legislation applicable to this Contract as giving / receiving bribe, commercial bribery as well as actions violating requirements of the applicable legislation and international acts on counteraction to legalization (laundering) illegal incomes.</p> <p>When performing their obligations under this Contract each Party to this Contract shall waive stimulation in any manner of the other Party's employees including by means of granting sums of</p>	<p>10.1. При виконанні своїх зобов'язань за цим Контрактом, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують виплатити і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або передачу цінностей, прямо або опосередковано, будь-яким особам, для впливу на дії чи рішення цих осіб з метою отримати які-небудь неправомірні переваги чи на інші неправомірні цілі.</p> <p>При виконанні своїх зобов'язань за цим Контрактом, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються законодавством, як дача/отримання хабара, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом.</p> <p>Кожна із Сторін цього Контракту відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників</p>

money, gifts, gratuitous performance for them of any works (rendering of any services) and otherwise, gearing employees somehow and forcing them to perform any actions for the stimulating Party.

Actions of employees performed for the stimulating Party shall include the following ones:

- provision of unjustified benefits in comparison with benefits to any other counteragents;
- provision of any guarantees;
- acceleration of current procedures;
- any other actions performed by employees within the scope of their functions, however being contrary to the principles of transparency and openness of interrelations between the Parties.

10.2. In case the Parties have any suspicions that during performance of obligation under this Contract any violation of anti-corruption conditions is or may take place and such deemed violation is in relation to this Contract, a relevant Party shall notify another Party in writing. Upon prior written notification a relevant Party may suspend performance of the obligations under this Contract till receipt off

іншої Сторони, в тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, безоплатного виконання на їх адресу робіт (послуг) та іншими, не поймаєними у цьому пункті способами, що ставить працівника в певну залежність і спрямованого на забезпечення виконання цим працівником будь-яких дій на користь стимулюючої його Сторони.

Під діями працівника, здійснюваними на користь стимулюючої його Сторони, розуміються:

- надання не виправданих переваг у порівнянні з іншими контрагентами;
- надання будь-яких гарантій;
- прискорення існуючих процедур;
- інші дії, що виконуються працівником в рамках своїх посадових обов'язків, але йдуть врозріз з принципами прозорості та відкритості взаємин між Сторонами.

10.2. У разі виникнення у Сторони підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі. Після письмового повідомлення, відповідна Сторона має право призупинити виконання зобов'язань за цим Контрактом до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не

confirmation that the violation has not taken or will not take place. This confirmation shall be sent within 5 (five) business days from the day a written notice was sent.

In its written confirmation the Party shall be obliged to refer to facts or to provide materials truly confirming the fact of violation by the other Party to this Contract counteragent, its affiliate, employees or intermediaries of any provisions of these conditions through any actions qualified under the applicable legislation as giving/receiving bribe, commercial bribery as well as actions violating requirements of the applicable legislation of Ukraine and international acts on counteraction to legalization (laundering) illegal incomes or giving a ground to believe that such violation has taken or may take place.

10.3. The Parties to this Contract shall acknowledge carrying out procedures against corruption and control observance hereof. In this regard the Parties shall reasonably endeavor to minimize the risk of business relations with counteragents, which may be involved in corruption activities as well as render assistance to each other to prevent corruption. The Parties shall also provide implementation of inspection procedures for prevention of risks of involvement of the Parties in corruption activities.

відбудеться. Це підтвердження повинне бути надіслане протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати направлення письмового повідомлення.

У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень цих умов контрагентом, його афілійованими особами, працівниками або посередниками виражається в діях, які кваліфікуються відповідним законодавством, як дача або одержання хабара, комерційний підкуп, а також діях, що порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів про протидію легалізації доходів, отриманих заочинним шляхом.

10.3. Сторони цього Контракту визнають проведення процедур щодо запобігання корупції і контролюють їх дотримання. При цьому Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик ділових відносин з контрагентами, які можуть бути залучені в корупційну діяльність, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції. При цьому Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків

<p>10.4. For the purpose to carry out anti-corruption inspections the Supplier within 5 (five) business days from the date of conclusion of this Contract as well as at any time within the effective period hereof at the written request of the Purchaser shall be obliged to provide the information on a chain of owners of the Supplier, including beneficiaries (final ones also) in accordance with the Form given in Appendix №3 to this Contract providing background data (hereinafter – Information).</p> <p>In case of any changes in the owners chain of the Supplier, including beneficiaries (final ones also) and (or) in executive bodies of the Supplier shall be obliged to provide the required information to the Purchaser within 5 (five) business days from the date of introduction of such changes.</p> <p>The information shall be provided in hard copy signed by the person authorized and shall be sent to the address of the by mail with a list of enclosure. The date of provision of the Information shall be the date of receipt by the Purchaser of the mail.</p>	<p>залучення Сторін у корупційну діяльність.</p> <p>10.4. З метою проведення антикорупційних перевірок Продавець зобов'язується протягом (5) п'яти робочих днів з моменту укладення цього Контракту, а також у будь-який час протягом дії цього Контракту за письмовим запитом Покупця надати Покупцю інформацію про ланцюжок власників Продавця, включаючи вигодонабувачів (у тому числі, кінцевих) за формою згідно з Додатком №3 до цього Контракту з додаванням підтверджуючих документів (далі - Інформація).</p> <p>У разі змін у ланцюжку власників Продавця, включаючи вигодонабувачів (у тому числі, кінцевих) та (або) у виконавчих органах Продавець зобов'язується протягом (5) п'яти робочих днів з дати внесення таких змін надати відповідну інформацію Покупцю. Інформація надається на паперовому носії, завірена підписом належним чином уповноваженої посадової особи Продавця, і направляється на адресу Покупця шляхом поштового відправлення з описом вкладення. Датою надання Інформації є дата отримання Покупцем поштового відправлення.</p>
<p>10.5. The Parties acknowledge that their probable wrongful acts and violation of anti-corruption conditions of this Contract may</p>	<p>10.5. Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов цього Контракту можуть</p>

Seller/Продавець

Buyer/Покупець

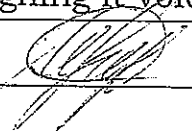
<p>result in adverse effects – from reduction of the Supplier’s reliability rating to substantial restrictions on interaction with the counterparty up to cancellation of this Contract.</p>	<p>спричинити за собою несприятливі наслідки - від зниження рейтингу надійності контрагента до істотних обмежень по взаємодії з контрагентом, аж до розірвання цього Контракту.</p>
<p>10.6. The Parties guarantee proper examination of the facts presented in view of implementation of this Contract subject to observance of the confidentiality principles and applying effective measures for elimination of practical difficulties and prevention of probable conflict situations.</p>	<p>10.6. Сторони гарантують здійснення належного розгляду за представленим в рамках виконання цього Контракту фактами з дотриманням принципів конфіденційності та застосування ефективних заходів щодо усунення практичних труднощів та запобігання можливих конфліктних ситуацій.</p>
<p>10.7. The Parties guarantee full confidentiality when fulfilling conditions of this Contract as well as no adverse effects both for the applying Party in general and for certain employees of this Party, who notified of the violation facts.</p>	<p>10.7. Сторони гарантують повну конфіденційність при виконанні антикорупційних умов цього Контракту, а також відсутність негативних наслідків як для Сторони Контракту в цілому, так і для конкретних працівників Сторони Контракту, які повідомили про факт порушень.</p>
<p>10.8. In case of refusal by the Supplier to provide the Information according to this Paragraph of the present Contract, actual non-provision of such Information, provision of the Information violating the terms specified in the Contract or provision of unreliable Information the Purchaser shall have the right to unilaterally repudiate the Contract sending a written repudiation notice within 5 (five) business days from the day a notice was sent</p>	<p>10.8. У разі відмови Продавця від надання Інформації, як визначено у цьому розділі, фактичного ненадання такої інформації, надання інформації з порушенням строків, встановлених у цьому розділі, або надання недостовірної Інформації, Покупець має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Контракту шляхом направлення письмового повідомлення про припинення Контракту. Контракт припиняє свою дію через 5 (п'ять)</p>

Seller/Продавець

Buyer/Покупець

	робочих днів з моменту направлення повідомлення.
10.9. In case the Information provided is not complete (i.e. provided not in the form of Appendix №3 to this Contract) the Purchaser shall send a repeated request for provision of the Information in the form specified in Article 10.4 of the Contract supplemented with the lacking information indicating the terms for provision hereof. In case of non-provision of such information, violation of the terms for provision hereof as well as provision of unreliable information the Purchaser shall have the right to unilaterally repudiate the Contract sending a written notice of termination within 5 (five) business days from the day the notice was sent.	10.9. У разі надання Інформації не в повному обсязі, зазначеної у формі Додатку №3 до цього Контракту Покупець має право направити повторний запит про надання Інформації за вказаною формою з метою доповнення відсутньої інформацією із зазначенням строків її надання. У разі неподання такої інформації, порушення строків її надання, а також надання недостовірної інформації Покупець має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Контракту шляхом направлення письмового повідомлення про припинення Контракту. Контракт припиняє свою дію через 5 (п'ять) робочих днів з моменту направлення повідомлення.
10.10. The condition set forth in this clause shall be essential condition of this Contract in accordance with part 1 of Article 638 of the Civil Code of Ukraine.	10.10 Зазначене у цьому розділі антикорупційне застереження є істотною умовою цього Контракту відповідно до частини 1 ст. 638 ЦК України.
11. OTHER TERMS	11. ІНШІ УМОВИ
11.1. The present Contract shall be effective from the date of signing by both Parties and valid till 31.12.2017 (inclusive), and in the part of settlements shall be valid until all obligations under this Contract have been fully completed by the Parties.	11.1. Цей Контракт набирає чинності з дати підписання обома Сторонами і скріплення печатками обох Сторін і діє до 31.12.2017 (включно), а в частині взаєморозрахунків - до повного виконання зобов'язань обома Сторонами цього Контракту.
11.2. All correspondence preceding the signing of this contract after signing it void.	11.2. Все листування, що передує підписанню цього

Seller / Продавець

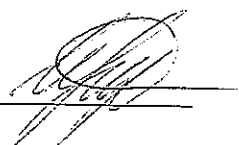


Buyer / Покупець



	Контракту, після його підписання втрачає юридичну силу.
11.3. Neither Party shall transfer one's rights and obligations to a third party under the present Contract without prior written consent of the other Party.	11.3. Жодна із Сторін не може передавати свої права і зобов'язання за цим Контрактом третій особі без попередньої письмової згоди іншої сторони.
11.4. The present Contract is made in Ukrainian and English languages in duplicate, each Party shall receive one original copy, all of which shall be equally valid and enforceable. The Ukrainian version shall have the primary legal force.	11.4. Цей Контракт складений українською та англійською мовами в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для Продавця і Покупця. У разі розбіжностей між двома текстами, викладеними на англійській і українській мовах, текст викладений українською має переважну юридичну силу.
11.5. The present Contract, Attachments and Addendums to it if sent by fax shall be valid subject to exchange of originals within 20 (twenty) calendar days from the date of signing.	11.5. Цей Контракт, Додатки і Доповнення до нього, передані факсом, і/або електронною поштою мають юридичну силу за умови подальшого обміну оригіналами протягом 20 (двадцяти) календарних днів з дати підписання.
12.ADDITIONS AND APPLICATIONS	12.ДОПОВНЕННЯ І ДОДАТКИ
Appendix №1 - Form «Act-adjustment receiving transfer of the goods». Appendix №2 - form «Acceptance transfer of goods». Appendix №3 - form «Information about the owners».	Додаток №1 - Форма «Акт-коригування». Додаток №2 - Форма «Акт приймання-передачі Товару». Додаток №3 - Форма «Інформація про власників контрагента, включаючи вигодонабувачів (в тому числі кінцевих)»

Seller/Продавець



Buyer/Покупець



Додаток № 2 до Контракту №UGV 4328 /21-17 від 16.01.2017
Форма «Акт приймання-передачі»

АКТ №1/1
приймання-передачі
до контракту №UGV /21-17 від 16.01.2017


Київ
. .2017

Відповідно до контракту №UGV /21-17 від 16.01.2017 ПАТ «Укргазвидобування», в особі директора з комерційних питань Сергія Федоренко, прийняло у власність а «Skywalk Trading OÜ» в особі Ірини Рубан, передало у власність:

№ п/п	Назва Товару	Од. вим.	Кількість	Ціна, дол. США	Сума, дол. США
1	2	3	4	5	6
1.	Ефір метил - трет- бутиловий Марки А	т	000,000	00,00	00,00

Всього на суму: 00,00 (доларів США 00 центів).

Від «SKYWALK TRADING OÜ»
Передав:


_____ І. Рубан

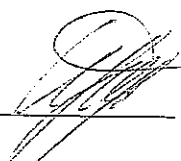
М.П.

Від ПАТ «УКРГАЗВИДОБУВАННЯ»
Прийняв:

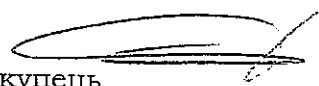
_____ С. Федоренко

М.П.

Seller /Продавець



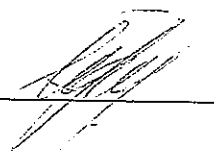
Buyer /Покупець



Додаток № 1 до Контракту № UGV 4323 /21-17 від 23 01.2017
 Форма «Акт коригування приймання-передачі»

АКТ №1/1							
коригування							
до Контракту № UGV -21/17 від 16.01.2017							
Київ							
2017							
У відповідності з Доповненням №1 від __. __.2016 до Контракту №UGV -21/17 від 16.01.2017 ПАТ "Укргазвидобування" (далі Сторона 1) в особі директора з комерційних питань Сергія Федоренко з однієї сторони, і "Skywalk Trading OÜ" (далі Сторона 2) в особі Ірини Рубан з іншої сторони склали цей акт про те, що Сторона 2 передає, а Сторона 1 приймає Ефір метил-трет-бутиловий марки А, відвантажений в _____ 2017:							
№ п.п.	Дата поставки	Кількість тон	Попередня ціна, згідно Доповнення №1, дол. США	Сума, дол. США згідно Доповнення №1, дол. США	Конечная ціна, згідно Доповнення №2, дол. США	Сума, дол. США згідно Доповнення №2, дол. США	Сума, коригування, дол. США
	Всього:	0,000		0,00		0,00	0,00
	Всього до сплати:						
Всього до сплати: долари США 00 центів							
ПАТ "Укргазвидобування"				"Skywalk Trading OÜ"			
Сергій Федоренко				Ірина Рубан			
М.П.				М.П.			

Seller/Продавець



Buyer/Покупець



Додаток № 3
до Контракту № UGV43221-17 від 28.01.2017
Інформація про власників контрагента, включаючи вигодонабувачів (в тому числі кінцевих)
(" " 201)

(ФОРМА)

№ п/п	Найменування контрагента (ПІН та вид діяльності)	Інформація про власників контрагента, вигодонабувачів (в тому числі кінцевих) (ПІБ, паспортні дані, ПІН)	Підтвержуючі документи (найменування, ревізії)
1	2	3	4

Достовірність та повноту цієї інформації підтверджую.

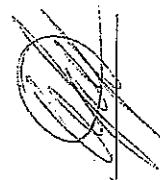
" " 20
(підпис особи – уповноваженого представника -контрагента)
ПІДПИСИ СТОРІН/

Продавець:

Покупець:

М.П.

М.П.



Seller/Продавець



Buyer/Покупець

13.LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:	13. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН:
<p>Buyer: Public Joint Stock Company «Ukrgasvydobuvannya» 26/28, Kudriavska Str., Kyiv, 04053, Ukraine USREOU code 30019775 INN 300197726657 Tel. (38 044) 272-41-55 Fax: (38 044) 272-41-55</p> <p>Bank: p/s 2600202004527 (840) in dollars USA PJSC "State eksportno-Import Bank of Ukraine" 127, Antonovich Str., Kyiv, 03150, Ukraine USREOU code 00032112 MFO 322313 S.W.I.F.T. : EXBSUAUX</p>	<p>Покупець: Публічне акціонерне товариство «Укргазвидобування» 26/28, Вул.Кудрявська, м.Київ, 04053, Україна, код ЄДРПОУ 30019775 ПІН 300197726657 Тел. (38 044) 272-41-55 Факс: (38 044) 272-41-55</p> <p>Банк: п/р 2600202004527 (840) дол.США в ПАТ «Державний експортно- імпортний банк України» 127, вул. Антоновича, м Київ, 03150, Україна Код ЄДРПОУ 00032112 МФО 322313 S.W.I.F.T. : EXBSUAUX</p>
<p>Seller: Skywalk Trading OÜ Registration code - 12854256 Address: Kose tee 37-2, Pirita linnaosa, Tallinn, Harju maakond, 12012, Estonia Mailing address: Parda 4-617, Kesklinna linnaosa, Tallinn, Harju maakond, Estonia. Tel.: +44 20 8371 9573 Fax: +44 20 7117 4457 Bank details: Beneficiary: SKYWALK TRADING OÜ ING Bank Śląski SA Code BIC Swift: INGBPLPW IBAN for USD account PL52105010121000009031084370 IBAN for EUR account PL7410501012100000903108436</p>	<p>Продавець: Skywalk Trading OÜ Реєстраційний код - 12854256 Адреса: Косе тее 37-2, район Піріта, Таллін, повіт Гар'юма 12012, Естонія Поштова адреса: Парда 4-617, Міський Центральний округ, Таллін, повіт Гар'юма, Естонія Tel.: +44 20 8371 9573 Fax: +44 20 7117 4457 Bank details: Beneficiary: SKYWALK TRADING OÜ ING Bank Śląski SA Code BIC Swift: INGBPLPW IBAN for USD account PL52105010121000009031084370 IBAN for EUR account PL7410501012100000903108436</p>
 <p>I.Рубан</p>	 <p>С.Федоренко М.П.</p>